

به نام خدا

آئین دوستیابی

دیل کارنگی

www.ketab.ir

ریحانه جعفری - پروین قاضی



نشر پیمان

کارنگی، دیل، ۱۸۸۸ - ۱۹۵۵. Carnegie, Dale
آئین دوست یابی/ دیل کارنگی؛ [ترجمه] پروین
قائمى، ریحانه جعفرى. — تهران: پیمان، ۱۳۷۸.
۳۱۸ ص.

فهرست نویسی براساس اطلاعات فیبا (فهرست نویسی
پیش از انتشار).

How to win friends and in
fluence people. عنوان اصلی:

این کتاب در سالهای مختلف توسط مترجمین و
ناشرین مختلف منتشر شده است.
۱. موفقیت، ۲. روانشناسی عملی، ۳. دوستی --
جنبه های روانشناسی. الف. قائمى، پروین، ۱۳۳۲ -
، مترجم. ب. جعفرى، ریحانه، ۱۳۴۰ -
مترجم. ج. عنوان.

۱۵۸/۱

۶۳۷/م ۱۳۷۸
۱۳۷۸

۷۸-۵۰۱۰م

کتابخانه ملی ایران



آئین دوست یابی

نویسنده: دیل کارنگی

ترجمه: ریحانه جعفرى پروین قائمى

حروف چینی: طاهری

لیتوگرافی: گلفام

چاپ فرائن

نوبت چاپ: چهاردهم ۱۴۰۱

تیراژ: ۳۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸_۹۶۴_۵۹۸۱_۳۱_۸

ISBN: 978-964-5981-31-8

تهران: میدان انقلاب، خیابان کارگر جنوبی

خیابان روان مهر، پلاک ۱۶۰. تلفن: ۶۶۴۹۹۱۸۴

قیمت ۱۳۰۰۰۰ تومان

مقدمه‌ای بر کتاب تجدید نظر شده

آئین دوست‌یابی (چگونه دوست پیدا کنیم و روی مردم تأثیر بگذاریم) اولین بار در سال ۱۹۳۷ فقط در پنج هزار نسخه چاپ شد. نه دلیل و نه ناشران او، سیمون و شوستر، تصورش را نمی‌کردند که این کتاب بیش از حد متوسط فروش کند، ولی با نهایت حیرت دیدند که کتاب یکشنبه نایاب شد و چاپ بعد از چاپ، پاسخگوی تقاضای روزافزون خوانندگان آن نبود. کتاب آئین دوست‌یابی از تاریخ اولین نشر، پیوسته در سطح دنیا جزو پرفروش‌ترین کتابها بوده است. این کتاب چنان با احساس خوانندگانش درگیر شده و سؤالات آنها را پاسخ داده است که دیگر نمی‌توان آن را بدیده دوره پر تنش بعد از جنگ دانست، زیرا فروش دائمی و پیوسته آن یک قرن بعد از نگارش آن نیز ادامه دارد.

دیل کارنگی همیشه می‌گفت یک میلیون دلار پول درآوردن آسانتر از آن است که بتوانی یک عبارت درست و حسابی به ادبیات انگلیسی اضافه کنی. آئین دوست‌یابی همان جمله درست و حسابی است که گفته شد و روی متون مختلف سیاسی و ادبی اثر گذاشت. این کتاب تا به حال به تمام زبانهای شناخته شده دنیا ترجمه شده است و هر نسلی پاسخ مناسب و مربوط به نیازهای خود را از آن دریافت کرده است.

این پذیرش، سؤالی را در ذهن ما مطرح می‌کند: چرا باید در کتابی که تأثیری چنین تعیین‌کننده روی انسانها دارد و ثابت کرده است که در سطح جهانی مقبول افتاده است، تجدید نظر کرد؟ آیا این کار با موفقیت قرین خواهد بود؟

برای پاسخ به این سؤال یادمان نرود که دیل کارنگی در طول عمر

خود، پیوسته به شکل خستگی ناپذیری کتابهایش را بازخوانی و تصحیح می‌کرد. کتاب آئین دوست‌یابی را به عنوان کتاب درسی در دوره آئین سخنرانی و روابط انسانی نوشت که هنوز در همان دوره تدریس می‌شود. این دوره از زمان مرگ دیل کارنگی در سال ۱۹۵۵، پیوسته پیشرفت کرده و در مواد درسی آن تجدیدنظر شده است تا متناسب با نیازهای روز شاگردانش باشد. هیچ کس به اندازه خود دیل کارنگی نسبت به تغییرات زمانه خود حساس نبود.

او پیوسته شیوه‌های تدریس خود را تغییر می‌داد و «روزآمد» می‌کرد. کتاب آئین سخنرانی را نیز بارها اصلاح کرد. اگر بیشتر زنده می‌ماند قطعاً کتاب آئین زندگی را نیز با توجه به تغییرات روز اصلاح می‌کرد تا تأثیر بیشتری روی خواننده داشته باشد، زیرا این کتاب در سالهای ۱۹۳۰ نوشته شده است.

بسیاری از نامهایی که آن روزها معروف و برجسته بودند، حالا از خاطره‌ها رفته‌اند. بعضی از مثالها و جملات، دیگر برای خواننده معنی و مصداق اجتماعی ندارند و حال و هوای داستانهای دوره ویکتوریا را به یاد انسان می‌آورند و با وجود آنها پیام مهم و اصلی کتاب تا حد زیادی ضعیف می‌شود.

بنابراین، هدف ما در تجدیدنظر در این کتاب، این بوده است که نقاط قوت آن را برای خوانندگان جدید، پررنگ‌تر کنیم و از نقاط ضعف آن که فقط به دلیل کهنگی مثالهاست بکاهیم. ما ابداً کتاب آئین دوست‌یابی را عوض نکرده‌ایم، بلکه فقط مثالها را روزآمد و متناسب با نیازهای خواننده امروزی کرده‌ایم. کارنگی عادت داشت همان طور که حرف می‌زد، بنویسد. ما حتی تکیه کلامهای سالهای ۱۹۳۰ را حذف نکرده‌ایم، زیرا مشخصه نثر کارنگی، تا حد زیادی به شیوه محاوره‌ای و ساده او

مربوط می‌شود.

بنابراین در این کتاب هم صدای او با همان قدرت و قوت به گوش می‌رسد. هزاران تن در سرتاسر دنیا در دوره‌های کارنگی آموزش دیده‌اند و صدها هزار تن کتاب آئین دوست‌یابی او را خوانده‌اند و الهام گرفته‌اند و با استفاده از فنون آن به شیوه‌های بهتر زندگی دست یافته‌اند. به همه آنها این کتاب تجدیدنظر شده را که همان روح کتاب اول کارنگی و نشر پاکیزه و شفاف او را دارد تقدیم می‌کنم.

دوروتی کارنگی

(خانم دیل کارنگی)